

Scuuele Furlane

Editôr e proprietari: Societât Filologjiche Furlane, Udin

INSEGNAMENT DE LENGHE E CULTURE FURLANE: UN BELANÇ DAL PRIN AN

Lis scuëlis, che aromai a àn za inviât lis ativitâts dal secont cuadrimestri e che, anzit, a cjalin za a la fin dal an scolastic, a provin a stazâ, cu lis verifichis finâls, se a son stâts otignûts i obietîfs che a jerin stâts fissâts tai *Plans de Ufierte Formative* (POF) e te programazion didattiche. A scomencin ancje a fâ un belanç su la lôr funzion, su la lôr "mission" educative e sociâl plui o mancûl centrade su la domande formative che ur rive de comunitât. Tra i obietîfs che si àn di tignî in considerazion, in plui dai programs ministeriâi, a son ancje chei che a vegnin des leçs statâls e regionâls, des solecitazions dal ambient e dai ents locâi e culturâi, che i dan ae scuële un leam plui fuert cul contest teritoriâl. Par noaltris dal Friûl Vignesie Julie, l'insegnament des lenghis locâls (furlan, todesc e sloven, intes diversis zonis che a àn lenghis diferentis rispjet a chê dal stât) al è simpri stât e al varà di jessi

simpri di plui une sfide didattiche, educative e organizative pes scuëlis dal oblic.

Chest an al è ancje il prin an che si à domandât aes scuëlis –ancje se in ritart– di meti in vore il Regolamento che al da disposizions sul insegnament de lenghe furlane (Decreto dal President de Region dai 23 di Avost dal 2011, in atuazion

de Leç regionâl nr. 29/2007) e al *Plan aplicatîf di sisteme pal insegnament de lenghe furlane* zontât ae deliberazion regionâl nr. 1034 dai 8 di Jugn dal 2012.

A son doi struments che, cundut che si puedin perfezionâ e che a puedin diventâ plui incisîfs, a metin lis scuëlis pe prime volte denant de aplicazion concrete

des normis su la autonomie scolastiche che a risiervin une cuote dal curriculum ae siele de legjislazion regionâl (D.P.R. nr. 275/1999). Te nestre realtât, la aplicazion di chestis normis si è tradusude te introduzion dal insegnament cu-



(al va indevant a pagj. 2)



(al va indevant di pagj. 1)

ricolâr des lenghis des comunitâts che a formin la realtât socioculturâl de region.

Lis scuêlis che a àn scomençât a meti in vore lis normis regionâls che si zontin a chês statâls in materie di curriculum a àn vût problemis cu lis risorsis umanis e economichis par podê meti in pratiche cheste normative de Region.

Forsit si varès vût di scomençâ cuntune fase sperimentâl in dutis lis fassis di scuêlis, cul jutori di risorsis regionâls adeguadis, par testâ la fatibilitât e la flessibilitât di chestis disposizions tant inovativis par un organisim come la scuele che al use a jessi resistant aes solecitazioni che i rivin cence padin, se prin no lis à condividudis, metabolizadis, interiorizadis e veicoladis ancje fûr dal cuarp de sô sperimentazion pedagogjiche e didattiche, ven a stâi ae societât che e je la lidris de scuele stesse.

Tant e tant, chest an lis scuêlis a àn savût gnoçâ te miserie e a àn cirût di fâ lis robis miôr che a àn podût.

Chi però al salte fûr il probleme dal exam di cussience des scuêlis: trop e con trope fedeltât sono stâts metûts in vore il *Plan aplicatîf di sisteme pal insegnament de lenghe furlane* e lis indicazioni pe programazion curicolâr daûr de Leç 482/1999 che l'Osservatori Regionâl de Lenghe e Culture Furlanis al veve prontât za tal 2004? Tropis oris di insegnament i sono stadis dedicatis in concret ae lenghe furlane in ogni sezion di scuele de infanzie e in ogni classe des scuêlis primariis e des scuêlis secundariis di prin grât? Ce risorsis professionâls internis aie savût mobilitâ la scuele? E in ce câs aie vût di doprâ professionalitâts esternis (di rê) o di specialiscj

che no son tal organic di nissun istitût scolastic? Ce mancancis o ce contribûts significatîfs aial fat saltâ fûr l'inseriment curicolâr de lenghe e culture furlane te ufierte formative de scuele?

Ce esigjencis formativis, ce problemis o ce dubis sono saltâts fûr cuant che a son stâts verificâts i prins risultâts che a àn otignût i arlêfs?

Par dâ une prime panoramica significative su la atuazion di une normative che e à bisugne di jessi provade cun calme, lis scuêlis a fasaressin ben a meti jù intune schede sintetiche lis lôr osservazions e a mandâlis al Uffici Scolastic Regionâl, ma ancje ai orghins di discussion e di difusion dal lavôr pedagogjic come chest sfuei di informazion su la scuele furlane, che al vûl judâ a miorâ la cualitât de proposte scolastiche e a tignî alt il nivel di atenzion pal insegnament de nestre lenghe furlane. L'insegnament de marilenghe, come che si sa, al à vantaçs culturâi, educatîfs e lenghistics ancje par imparâ altris disciplinis, e no si pues dismenteâsi nancje dal so valôr socioeconomic intun mont che al va viers de globalizazion e dal scancelament des specificitâts locâls e teritoriâls.

Chest sfuei di informazion de Societât Filologjiche Furlane, cun chê di puartâ indenat la sô funzion di jutori e di stimol pe scuele dal Friûl, al è a disposizion, come simpri, par tirâ dongje e veicolâ lis osservazions e la discussion su lis dificoltais e sui vantaçs che a son saltâts fûr te pratiche scolastiche di insegnament de lenghe locâl.

Pierino Donada

Coordenadôr de Comission Scuele
de Societât Filologjiche Furlane

Suplement al n. 3/2012 de riviste "Sot la Nape"

Autorizazion dal Tribunal di Udin dai 22.5.1982 n. 12/82

Diretôr responsabil: Giuseppe Bergamini

*Us plasial Scuele Furlane? Us plasaressial scrivi alc sui progjets
e lis ativitâts de vuestre scuele? Mandaitnus i vuestris parês
e lis vuestris propuestis a:*

Societât Filologjiche Furlane - Comission scuele

Vie Manin 18, 33100 Udin - Tel. 0432 501598, Fax 0432 511766
eventi@filologicafriulana.it

Proget inmaneât de

Societât
Filologjiche
Furlane



Societât
Filologica
Friulana

Vie Manin, 18 - 33100 Udin
Tel. 0432 501598 - Fax 0432 511766
info@filologicafriulana.it
www.filologicafriulana.it

Cul jutori de



Provincia di Udine
Provincie di Udin

Servizi Promozion des identitâts,
ai sens des LL. RR. 1/2006 e 24/2006



IL FURLAN AL È RIVÂT TES NESTRIS SCUELIS

Si met in vore il Regolamento pal insegnament de marilenghe



Tal an scolastic 2012/2013 al è stât inviât l'insegnament curicolâr de lenghe furlane tes scuclis de infanzie e primariis, statâls e paritariis dal Friûl Vignesie Julie. Par podê inviâ chest insegnament

al coventave un quadri normatîf clâr. La Region tal 2007 e veve fate buine la leç nr. 29 (*Normis pe tutel, valorizazion e promozion de lenghe furlane*), ma po la Cort Costituzionâl e veve scancelât lis parts di cheste leç che a invadevin la autonomie scolastiche. In particolâr la Consulte e veve contestât la imposizion dal orari setemanâl di lezion di furlan, par vie che su la fonde dal regolament de autonomie scolastiche (D.P.R. 275/1999) l'orari destinât aes diversis materiis dal curriculum al è organizât in mût flessibil, ancje su la fonde di une programazion plurisetemanâl. La Cort, cun di plui, e veve contestât l'ûs esclusîf dal C.L.I.L. (*Content and Language Integrated Learning*) tant che metodologie di insegnament dal furlan, par vie che su la fonde de libertât di insegnament che e je garantide de Costituzione un docent al pues sielzi ancje altris metodologiis didatichis. La Cort e veve ancje stabilît che no si podeve doprâ l'assintiment cidin par stabilî se une famee e voleve l'insegnament dal furlan, ma che cuant che si iscrivin i fruts a scuele si à di domandâur ai gjenitôrs in mût esplicit se a vuelin l'insegnament de lenghe furlane.

La Direzion Centrâl Istruzion, Universitât, Ricercje, Famee, Associazionisim e Cooperazion de Region Friûl Vignesie Julie, tignint cont des indicazioni de Cort Costituzionâl, e à prontât il *Regolament cu lis disposizions pal insegnament de lenghe furlane* tal teritori de Region Friûl Vignesie Julie, in atuazion di ce che al previôt il Cjâf III (*Intervents tal setôr de istruzion*) de leç regionâl dai 18 di Dicembar dal 2007, nr. 29. Il Regolamento al è stât emanât

cul Decret dal President de Region nr. 204 dai 23 di Avost dal 2011.

Lis parts dal Regolamento che o vuesti descrivi a son chês che a àn ce fâ cul Plan aplicatîf di sisteme pal insegnament de lenghe furlane e l'elenc regionâl dai insegnants cun competencis ricognossudis pal insegnament de lenghe furlane.

Il *Plan aplicatîf di sisteme* al è stât prontât de Direzion Istruzion de Region e al à vût il parê favorevul dal Uffici Scolastic Regionâl e de Comission permanente pal insegnament de lenghe furlane. Al è stât fat bon in mût definitîf de Zonte regionâl tal mês di Jugn dal 2012. Al è un imprest une vore impuartant parcè che i permet ae Region di coordinâ in mût organic lis esigjencis formativis, didatichis e organizativis che a nassin dal fat che lis fameis a domandin l'insegnament de lenghe furlane pai lôr fruts, cui plans di ufierte formative des scuclis e cu lis azions di verifiche e di valutazion des ativitâts che a son stadis fatis. Il Plan al va daûr di chescj criteris:

- *la continuitât tra i diferents ordins e grâts di scuclis*: si à di prontâ un plan di studis verticâl che al scomence te scuele de infanzie e al rive fin ae scuele secondarie, tignint cont des esigjencis des diversis etâts evolutivis dai arlêfs e in armonie cui ambits e cu lis disciplinis che a son previodudis des indicazioni nazionâls pal curriculum;
- *il curriculum*: l'insegnament de lenghe furlane al à di jessi metût dentri tal curriculum complessîf de scuele, che al cjape dentri une cuote nazionâl e une cuote locâl. Tal curriculum unitari de scuele al ven valorizât il pluralisim culturâl e teritoriâl, rispientant il contest sociâl di riferiment e lis opzions che a son stadis esprimudis des fameis;
- *i obietîfs formatîfs*: si à di tignî cont dai obietîfs formatîfs che si àn di otignî a la fin di ogni cicli di studis, biel rispientant i nivei des competencis-clâf di citadinance par une formazion complete di ogni persone;

- *la valutazione dai arlêfs*: si à di tignê cont des modalitâts e dai struments di valutazione che a vegnin stabilîts dai docents. La valutazione, di fat, e je une espression de autonomie professionâl de funzion docente e de autonomie didattiche des istituzions scolastichis.

Si à di precisâ che la Region non à competence primarie in materie di istruzion e, par chest motif, i contignûts dal Plan aplicatîf di sisteme a son *liniis di orientazion* pal insegnament de lenghe furlane, che a son diferentis pe scuele de infanzie, pe scuele primarie e pe scuele secondarie di prin grât. La Region e varà di promovi praticis professionâls comunis dai docents, par che lis liniis di orientazion a diventin modui formatîfs, struments didattics, indicadôrs pe valutazione e plans di studi pal svilup des competencis. Dut câs no si scomence dal nuie: te scuele dal Friûl Vignesie Julie, za dai agns Novante incà, a son stadis metudis in vore esperiencis progjetuâls di nivel alt in materie di lenghe furlane. Diversis scuelis a àn promovût acuardis di rêl pal coordinament dal furlan e a son stâts sperimentâts modui par l'ûs dal plurilinguism e pe integrazion dai contignûts cu la lenghe midiant dal furlan. Cumò si varà di recuperâ lis buinis praticis e lis capacitâts progjetuâls des scuelis par fâ nassi gnûfs svilups didattics, metodologjics, organizatîfs e di ricercje, sostignint un procès di inovazion dal bas, valorizant lis competencis che a son za tal sisteme in interazion cu lis risorsis e lis oportunitâts che al ufrîs il teritori.

I *obietîfs formatîfs* a varessin di previodi il svilup de competence lenghistiche di espression e di comunicazion te scuele de infanzie, la paronance dai alfabetis di base e il svilup des competencis di comprension, leture, scritture e riflession lenghistiche te scuele primarie, fin aes capacitâts plui grandis di produzion orâl e scrite cuntun ûs apropiât de lenghe tai diviers contescj culturâi e sociâi, formâi e informâi, te scuele secondarie.

La siele didattico-formative de scuele e à di jessi *orientade ae educazion plurilengâl* pe valorizazion de identitât plurâl de comunitât regionâl e pe sô vocazion europeane come laboratori di cussience

Dâts relatîfs al monitorament de opzion dai arlêfs

	An Scolastic 2011/2012		
	Totâl arlêfs iscrits	Arlêfs che a àn sielt il furlan	Percentuâl
Gurize	4.615	2.125	46%
Pordenon	7.708	2.325	30%
Udin	42.298	25.800	61%

civil e di citadinance ative. Lis lenghis a son, di fat, une realtât culturâl e sociâl indispensabile pe costruzion di une cussience identitarie e par favorî la relazion e la integrazion midiant de comunicazion e dal scambi.

Il *numar di oris* destinât al insegnament de lenghe furlane nol pues jessi di mancûl di trente ad an par ogni classe o par ogni grup dentri di une classe. La distribuzion dal numar di oris e je flessibile e e ven decidude dai orghins colegjâi de istituzion scolastiche, su la fonde dal plan di ufierte formative. Chest al vûl dî che la scuele e pues decidi di fâ une ore di furlan ogni setemane o che e pues decidi di concentrâ l'insegnament in ciertis parts dal an. Il *monitorament* dai dâts che al è stât fat dal Uffici Scolastic Regionâl cun rivuart aes domandis di insegnament dal furlan fatis des fameis al palese che chest an a son stadis 9.000 domandis in plui. Chest al vûl dî che lis fameis a son interessadis a chest insegnament. La leç nr. 482/1999, che e conten *Normis in materie di tutele des minorancis lenghistiche storiche*, e previôt che lis fameis a àn dirit di domandâ l'insegnament de lenghe de minorance e che la scuele e à il dovê di stabilî lis modalitâts di realizazion des ativitâts di insegnament de lenghe. Cui puedial insegnâ la lenghe furlane? Cuâl isal il profil dal docent di furlan?

La Region tal 2012 e à fat bon l'*elenc dei docents* cun competencis ricognossudis pal insegnament de lenghe furlane. L'elenc al è dividût tai setôrs de scuele de infanzie, de scuele primarie, de scuele secondarie di prin grât e de scuele secondarie di secont grât. I insegnants iscrits tal elenc a àn di jessi docents di une dissipline cualsisei in servizi a timp

indeterminât o ben docents iscrits tes graduatoriis provinciâls o di istitût. Di acuardi cul Uffici Scolastic Regionâl, a son stâts definîts *i titui che a coventin* par jessi dâts in note tal elenc, fasint la difference tra titui culturâi, professionâi e sientifics. Stant che nol esist un percors prestabilît par chest insegnament e che no je previodude nancje une classe di concors specifiche, si à decidût di declinâ une serie di titui di trê setôrs diferents. Pal setôr culturâl si va de formazion universitarie ae formazion organizade di ents e agjenziis competents dal teritori. Pal setôr professionâl si cjapin come riferiment lis esperiencis di te/de lenghe e de culture furlane tes scuclis. Pal setôr sientific si considerin lis publicacions in/di lenghe e culture furlane ma ancje chel materiâl che al ven clamât “grîs” che al esist in cetancj istitûts, in forme di produzionis organizadis des scuclis stessis. Tal elenc a son iscrits un miâr di docents dal Friûl Vignesie Julie. Al è un numar che al confuarde e che al fâs capî che te scuclis a son za a disposizion tantis competencis. A chest pont si à di domandâsi cemût che lis istituzionis scolastichis a puedin doprâ chest elenc. Biel risprietant la autonomie scolastiche, i istitûts a sielzin lis modalitâts di organizazion che a van miôr par dâ il servizi, in rapuart cul numar di arlêfs che a àn sielzût l’insegnament dal furlan e cu la disponibilîtât dei docents dal elenc regionâl. Lis scuclis a fasin riferiment al elenc daûr di un *ordin di prioritât* che al previôt che a vegnin prin i docents in servizi tal istitût, po i docents in servizi te rêt (se e je stade metude in pîts) e, par ultin, i docents che a vegnin di fûr. Al è clâr che lis modalitâts di organizazion a son diferents se il docent al è za in servizi te scuclis (e duncje si pues doprâ la cuote di autonomie dentri dal so numar di oris di docenze) o se il docent al ven di fûr (ealore al à di metisi dacuardi cul consei di intersezion o di interclasse par inserî lis oris di furlan tal plan di ufierte formative). *La Region e sosten la retribuizion dei docents* pes prestacions di insegnament fûr dal orari di servizi e ur ricognôs ai docents che a insegnin il furlan, dentri dal numar di oris che a previodin i lôr contrats, lis ativitâts funzionâls al insegnament pe preparazion dai materiâi e de progjetazion.

Pe introduzion dal insegnament de lenghe furlane

e covente che la gjestion dal progjet educatîf le fasi une pluralitât di sogjets socialmentri rilevants. Par chest motîf il plan aplicatîf di sisteme al previôt che a vegnin inviadis *colaborazioni istituzionâls* cui sogjets competents pe formazion iniziâl e in servizi dei docents, pe documentazion, pe sensibilizazion e pe valutazion di sisteme. A son ancjemò lavôrs in cors, però si à decidût di scomençâ istès, ancje se si sa che a podaran jessi modificchis e coreziions tal sisteme.

Lis sfidis dal avignî a àn ce fâ cul profil dal docent di furlan (cun la prevision di une *formazion modulâr*, che e à di tignî cont dai nivei lenghistics dal quadri european di riferiment des lenghis) e cul *Centri di documentazion* (che nol à di jessi dome un puest par archiviâ lis robis, ma un lûc dinamic là che si fasin cognossi e si fasin circolâ lis praticchis didatichis pal insegnament de lenghe furlane).

La idee dal Centri di documentazion e je nassude de esigenze di no pierdi il patrimoni di cognossincis che lis scuclis a produsin tai siei progjets e tes sôs esperiencis didatichis.

Cun di plui, si vûl creâ sul teritori une strutture stabile pe documentazion, ancje par fâur cognossi ai docents la culture dal documentâ, cul fin di “segnâ” il percors e di capitalizâ i prodots.

Il Centri di documentazion al vûl rispuindi aes dibisugnis dai docents doprant un standard comun come codiç di condivision.

Stant che no son materiâi codificâts pal insegnament de lenghe furlane, si à di meti in vore un imprest che al puedi fâ cressi la cualitât de didatiche. Il docent al vûl confrontâsi cun chei altris e al vûl cognossi lis esperiencis che a àn fat i coleghis di chês altris scuclis.

La documentazion, duncje, no à di jessi leade ae materialitât dal ogjet. La lidrîs document no à nuie ce fâ cu la documentazion, che invezit si à di intindile in sens dinamic, come alc che no si à di cirî tal ambient des bibliotechis ma ta chel des sciencis de informazion.

Patrizia Pavatti

Direttore di Staff Direzion Centrâl Istruzion,
Università, Ricerche, FAMEE, Associazionism e Cooperazion



CETANCJ IMPRESCJ PAI SCUELÂRS DE VAL DI FASSE

La produzion editoriâl pe didatiche de *Scola Ladina*



La *Scola Ladina de Fascia* e cjape dentri dut il teritori di lenghe ladine de Provincie di Trent, cun trê scuelis de infanzie, cinc scuelis primariis, trê scuelis secondariis di prin grât e trê orientaments di scuele secondarie di secont grât (Liceu artistic, Liceu sientific e Liceu Ladin des Lenghis).

La leç e stabilis che tes scuelis dal oblic si à di fâ une ore par setemane di lenghe e culture ladine (curicolâr) e che si à di doprâ il ladin come lenghe veicolâr almancul dôs oris par setemane par insegnâ altris materiis, daûr di ce che al stabilis il Consei di classe. Al è clâr che, par podê rispuindi aes dibisugnis educativis e par podê vê une didatiche efficace de lenghe ladine e inte lenghe ladine si à di dâur ai docents e ai students struments didatics par meti in vore come cu va lis liniis vuide e i plans di studi de scuele.

Vie pe Sierade dal 2004 al è stât metût in pôts l'OLFED (*Ofize Ladin Formazion e Ennescida Didattica*), che po al è stât istituzionalizât cul art. 50 de L.P. 5/2006 che e à disciplinât la scuele trentine. Chest ufici al à la funzion di curâ la formazion dai insegnants tal setôr dal insegnament de lenghe ladine, di inviâ progjets didatics e di ricercje educative e, claramentri, di prontâ i struments didatics pal insegnament de lenghe ladine e in lenghe ladine. Par meti in vore chestis finalitât, l'OLFED al à un finanziament provinciâl ogni an.

Pal insegnament dal ladin curicolâr te scuele primarie a jerin za a disposizion i doi volums di *Iècoli che bel* pes primis dôs classis. A che-scj doi si à zontât il volum pe tierce classe. Pe cuarte e pe cuinte si à decidût di publicâ

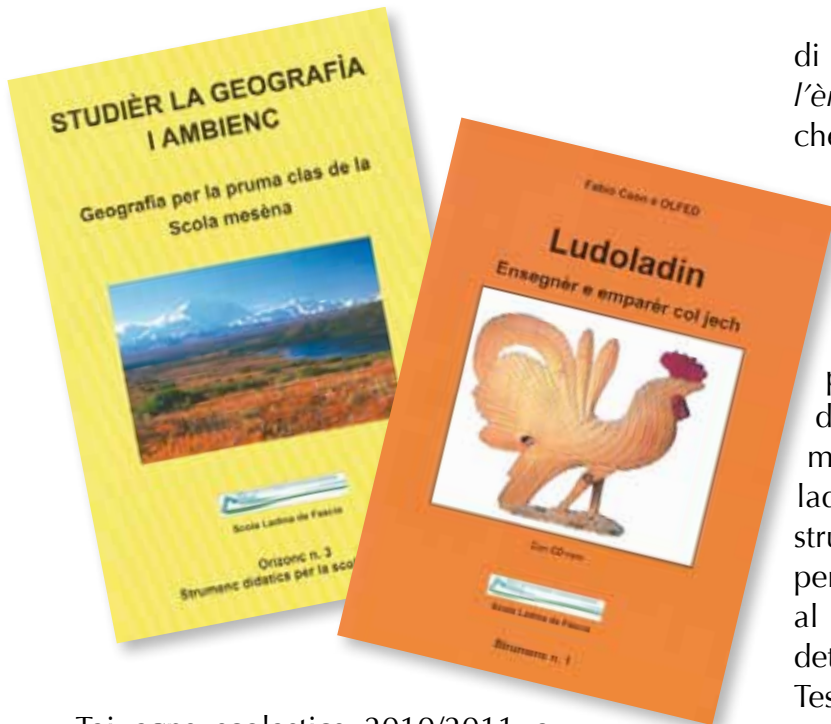
la *Gramatica dal Ladin Fascian* in sîs fassicui (ven a stâi *Grafemes, Articol, Inom, Agetives e Pronomes, Verb e Preposizioni, Averbies, Congiunzioni e Esclamazioni*), che a puedin jessi doprâts ancje tai prins agns de scuele secondarie di prin grât. Simpri pal insegnament dal ladin curicolâr, nol è trop che al è stât publicât il volum *Festes*, che al fevele dai rîts de culture ladine di Fasse vie pal an.

Si à une atenzion particolâr pal insegnament veicolâr in lenghe ladine, parcè che si pense che il *status* de lenghe al pues miorâ soledut se si doprile in contescj diferents, parcè che in chest mût no si viodile plui dome come la lenghe dai vons, ma ancje come un imprest vîf che al pues jessi doprât in ducj i ambits de contemporaneitât.



Cun chest fin a son stâts publicâts i volums *L'èga* e *Educazion alimentèra*, pal insegnament des sien-

cis, cun aparâts pluridisciplinârs, il volum *La Tèlia e sia regions* pal insegnament de gjeografie te classe cuinte e, simpri pe cuinte, i doi volums cun CD-Rom *Popolazioni italiches, Sardes e Rec e Storia romana* pal insegnament de storie.



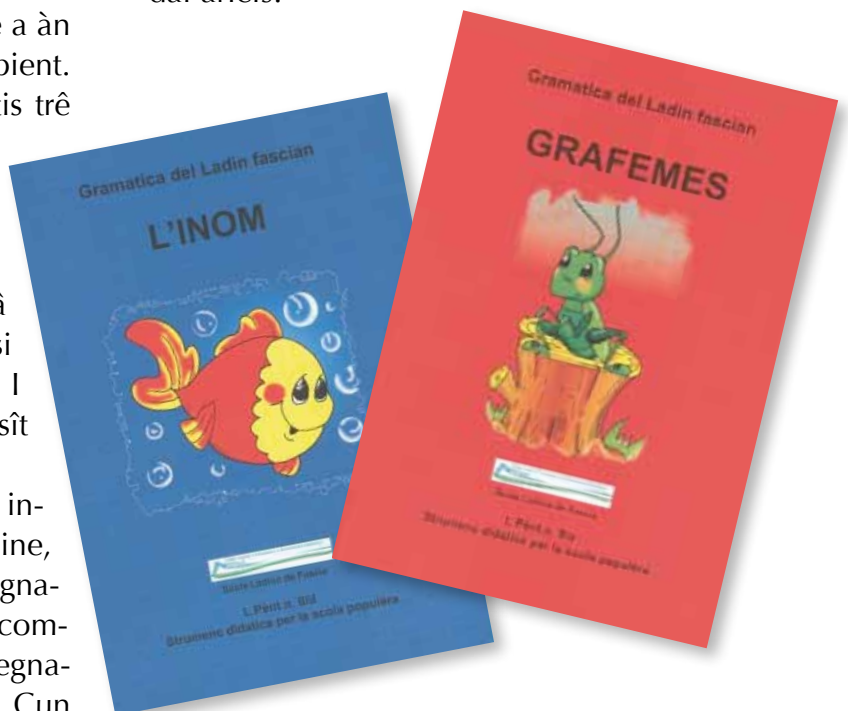
Tai agns scolastics 2010/2011 e 2011/2012 la *Scola Ladina de Fascia* e à puartât indenant il projet *La leggenda e l'ambiente: tre minoranze a contatto*, che al à fat partecipâ lis classis tiercis e cuartis des scuelis primariis cun presince di minorance lenghistiche de Provincie di Trent (ladins, mochens e cimbris). Chest projet al à vût il finanziament dal MIUR midiant de Leç 482/99 e al à puartât ae publicazion di doi volums che a metin dongje lis leiendis des trê minorancis che a àn ce fâ cu la mitologjie tradizional e cul ambient. Dutis lis leiendis a son tradusudis in dutis trê lis lenghis di minorance e ancje par talian. Cun di plui, al è un aparât didatic di exercizis di comprension e di ativitâts di glotodidattiche ludiche. Ogni volum al à un CD-Rom là che si puedin scoltâ lis leiendis tes diviersis lenghis locâls e si pues zuiâ cun exercizis di comprension. I volums e i CD-Roms si puedin viodi tal sît www.scoladefascia.it.

Pe scuele secundarie di prin grât, daûr de indicazion dai plans di studi pe lenghe ladine, si è daûr a prontâ doi volumuts pal insegnament dal ladin curicolâr. E je stade za completade la publicazion dai volums pal insegnament de gjeografie in ladin tes trê classis. Cun

di plui, a son a disposizion i tescj *Scédola e l'èrt di comics*, su la art e la struture dai fumuts che si pues doprâ pal insegnament di educazion artistiche, il test su la Vuere Grande *La Gran Vera* pal insegnament de storie e *L test descrittif*.

Pal insegnament dal ladin curicolâr te scuele secundarie di secont grât si è daûr a prontâ un test pal bieni cun dentri elements di rinfuarciment lenghistic e di riflessione gramaticâl, parts su la culture e la leteradure ladine e elements di storie. Chest volum al è strutturât in mût che la lenghe ladine no vegni percepide in tiermins prescritifs, ma i vûl dâ al student une funzion ative te ricostruzion e determinazion des "regulis" de lenghe.

Tes diviersis publicazions si da une impuortance particulâr ae glotodidattiche ludiche. I siei principis teorics e i siei elements tecnics a son ripuartâts ancje tal volum destinât ai insegnants *Ludoladin*, che al è stât publicât a la fin dal cors di formazion basât sul principi de ricercje-azion, fat dal prof. Caon de Universitât Ca' Foscari di Vignesie, che al è stât dedicât propit a chest aspjet particolarmentri impuortant par une didattiche ative cu la partecipazion dai arlêfs.



In cualchi classe de scuele primarie, dal an scolastic 2010-2011 incà, al è stât inviât il progjet *La scola de Fascia, na comunanza che empèra*, che al previôt di slargjâ l'ûs veicolâr de lenghe ladine pal insegnament di diviersis disciplinis. Chest progjet al è scomençât tes classis primis de scuclis di Sorèga e Poza, e chest an al è rivât aes classis tiercis. Cun di plui, daûr di une domande dai gjenitôrs, al è stât inviât ancje te scuele di Cianacei. Al è un progjet une vore impuartant, par vie che si fonde sul insegnament plurilengâl, là che la lenghe ladine e à une funzion primarie. Par chest progjet a son stâts prontâts i tescj in ladin di gjeografie, storie e siencis pes primis trê classis e si è daûr a prontâ i tescj pes stessis materiis pes classis cuarte e cuinte. Chest progjet al è valutât in mût particolarmentri positiûf dai gjenitôrs dai fruts e claramentri al merete une atenzion particulâr di bande de istituzion scolastiche e dal OLFED, che al monitore in maniere seguitive il percors didatic e i siei risultâts, che fin cumò a palesin la positivitat di dut l'implant

educatîf, no dome dal pont di viste lenghistic.

Se sul plan lenghistic si scuon ameti che al è in vore un procès di erosion, massime cun riuart aes struturis lenghisticis e al lessic, tal setôr de scuele si è daûr a movisi par interviugnî a pro de lenghe ladine. La funzion principâl dal OLFED e je chê di partecipâ, dutune cun chês altris istituzions dal setôr, a prontâ i struments che a coventin par favorî un apprendiment de lenghe coret e zovvul.

Vigilio Iori

Istitut comprensîf ladin di Fasse



IL PROGETTO LOCAL LINGUE INFANZIA AL LEE L'ITALIE

Il C.L.I.L. cu lis lenghis di minorance

Tal mês di Otubar dal an passât al è stât presentât a Udin, te sale consiliâr de Provincie, ae presince dal sotsegretari ae Istruzion Marco Rossi Doria, il volum *Local Lingue Infanzia* che al met adun la documentazion dal projet che al à il stes non.

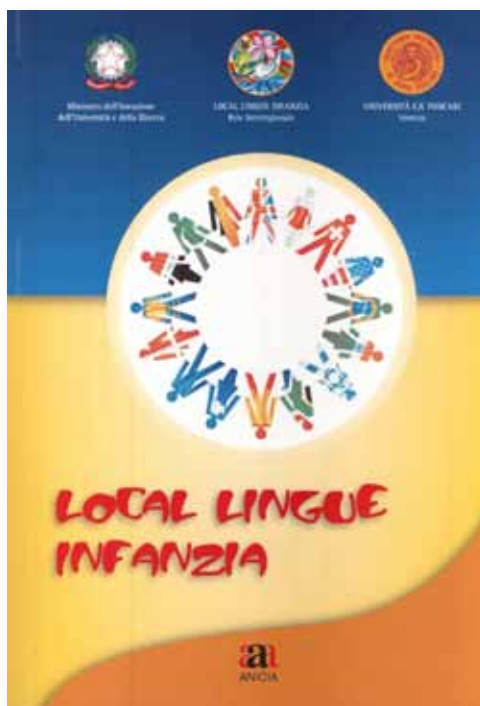
La Rê Interregionâl "Local Lingue – Infanzia" e je stade metude in pôts tal mês di Novembar dal 2008 par sperimentâ tes scuelis de infanzie modei veicolârs di ativitâts didatichis che a doprin lenghis di minorance, storichis o regionâls, daûr de metodologie dal C.L.I.L. (*Content and Language Integrated Learning*).

Il projet al è stât finanziât dal Ministeri de Istruzion, in particolâr de Direzion Gjenerâl pai Ordenaments dal Sisteme Nazionâl di Istruzion e pe Autonomie Scolastiche, su la fonde dai articui 4 e 5 de Leç 482/1999, daûr di ce che dîs la circolâr ministeriâl nr. 64 dal 2009.

A son jentrâts ta cheste rê interregionâl vot Istitûts scolastics, che a son i prins de file tai lôr teritoris:

- Istitût scolastic di Corigliano d'Otranto (Pulie), pe lenghe griko;
- Direzion Didatiche di Tarvis (Friûl Vignesie Julie), pe lenghe slovene, furlane e todescje;
- Istitût scolastic di Gonârs (Friûl Vignesie Julie), pe lenghe furlane;
- Istitût scolastic di Premariâs (Friûl Vignesie Julie), pe lenghe furlane;
- Istitût scolastic di Paesana e Istitût scolastic di Saint Front (Piemont), pe lenghe ocitane;

- Istitût scolastic di Amendolara (Calabrie), pe lenghe arbëresh;
- Istitût scolastic di Ururi (Molise), pe lenghe arbëresh;
- la Intendence Scolastiche Ladine di Bolzan pe lenghe ladine.



La organizazion e il coordinament des iniziatis di ricercje-azion e dal percors di formazion riservât ai docents a sono stâts dâts a Ugo Panetta, che in chê volte al jere diretôr dal Uffici Scolastic Regionâl dal Friûl Vignesie Julie. Il dirigjent scolastic Luigi Martano, come rapresentant de scuele pôl, al à gjesût la iniziative di ricercje in rê e la dot.sse Rosalba Perini, direttore scientifiche dal projet, e à curât lis azions formâls dal acuardi di rê tra lis scuelis, la planificazion des ativitâts di sperimentazion, la elaborazion dai struments di ricercje e di documentazion, colaborant cu

la Universitât Ca' Foscari di Vignesie.

Lis azions che a son stadis metudis in vore de rê a smiravin a obietîfs prioritârs come chel di individuâ elements di cualitât di un model pedagogjic didatic plurilengâl pes scuelis de infanzie e chel di fâur acuisî ai docents competencis specifichis te projetazion e te sperimentazion di percors didatics integrâts inte lenghe dal stât, ta chês minorizadis e ta chês comunitariis, daûr de metodologie dal C.L.I.L., permetintjur tal stes timp di confrontâ, scambiâ e projetâ modui e azions metodogjicamentri inovativis par meti in vore procès educatîfs condividûts e eficients dal pont di viste pedagogjic e organizatîf.

La sfide plui dificile e je stade dal sigûr chê dal percors di formazion dai insegnants, une formazion in rêt in contescj diferents e lontans un di chel altri. Ai insegnants, che a jerin za impegnâts in ativitâts di lenghis di minorance, ur è stade ufierte la ocasion di cognossi la metodologjie C.L.I.L., in grazie di un percors specific e cualificât direzût de Universitât Ca' Foscari di Vignesie, e di inviâ un confront cun realtâts scolastichis che a doprin za modei inovatîfs par insegnâ lis lenghis, in mût che si rivàs a condividi un model pedagogjic didatic plurilengâl mirât, fondât sul zûc, che al podès rispietâ lis specificitâts dai arlêfs di chê etât.

I Istitûts che a partecipavin a àn metût in pîts daurman une rêt di rapuarts di colaborazion e di confront, une vore utii pe realizazion dal progjet, biel rispietant i contescj socioculturâi diferents là che a son stadis insedadis lis ativitâts. In chest mût i docents a àn podût doprâ struments comuns di autovalutazion, cul fin di slargjâ simpri di plui lis lôr competencis.

Tai percors che a son stâts prontâts, i fruts si son svinçâts ae lenghe cun zûcs, contis, storiis, filastrocjis e disegns, biel che ai lôr gjenitôrs ur è stât fat jemplâ un cuistionari sul ûs de lenghe minoritarie in famee.

Dut il materiâl che al è stât prodot al è stât metût in rêt un pòc a la volte e, in chest mût, la rilevazion finâl no je stade dome un control des ativitâts che a jerin stadis fatis, ma ancje une oportunitât di confront e di supuart pes scuelis e pai docents.

In plui di chest volum, il progjet al à puartât ancje ae realizazion di un DVD, là che a son dentri ducj i materiâi che a son stâts realizâts des scuelis, catalogâts su la fonde de regjon e dal comun di origin.

L'auguri, naturalmentri, al è che il progjet al puedi lâ indenant e che i siei risultâts a inviin une riflession zovevule tal mont de scuele de infanzie come prospetive di une educazion plurilengâl e multicultural che si à di scomençâ za tai prins agns di scolarizazion.

CORS DI FORMAZION PAR INSEGNANTS

La Societât Filologjiche Furlane, che a son za cinquante e passe agns che e inmanee ativitâts di formazion pai docents impegnâts a inserî la lenghe furlane tes scuelis, e organizarà chestis ativitâts formativis:

Cors di base di formazion e di inzornament di lenghe e culture regionâl

Il cors al vûl svilupâ lis cognossincis di base de lenghe e dâ nozions di didatiche de lenghe furlane, de storie e de culture dal Friûl.

Durade dal cors: 30 oris. I cors si fasaran a Udin e a Tumieç.

Cors di lenghistiche furlane

Il cors al vûl promovi la cognossince des carateristicis plui impuartantis de lenghe furlane (storie de lenghe, morfologjie, sintassi, fonologjie, semantiche, lenghistiche comparade, toponomastiche).

Durade dal cors: 15 oris. I cors si fasaran a Udin (2) e a Tumieç.

Cors di musiche furlane

Il cors al vûl dâ une cognossince di base de musiche corâl furlane, massime di chê par fruts e fantats, midiant di ativitâts di laboratori, nozions di musiche corâl e une selezion di autôrs e di tocs.

Durade dal cors: 15 oris. I cors si fasaran a Udin (2) e a Tumieç.

Cors di tradizions popolârs dal Friûl

Il cors al vûl dâ clâfs di leture e propuestis didatichis pal setôr des tradizions popolârs. Si fasarà un percors di inzornament su lis tradizions popolârs furlanis, sui struments di ricercje e su chei di documentazion. Cun di plui, si puartarà indenant un laboratori didattic par meti in vore ce che si à imparât.

Durade dal cors: 15 oris. I cors si fasaran a Udin, Tumieç e Dael.

Ducj i cors a son ricognossûts e increditâts dal Uffici Scolastic Regionâl dal Friûl Vignesie Julie daûr de Diretive Ministeriâl nr. 90 dal 1n di Dicembar dal 2003.

I incuintris a saran in forme di seminari e a son previodudis ativitâts di laboratori.

L'atestât di frecuence ur ven dât ai docents che a partecipin almancul al 70% dai incuintris.

Par vê plui informazions si pues domandâ al Uffici Formazion de Societât Filologjiche Furlane (dot.sse Elena De Sanctis, tel. 0432 501598, int. 3, formazione@filologicafriulana.it).

LÀ CHE SI CJATIN I PROGJETS DES SCUELIS

Al nas il Centri di ricercje e documentazion pe scuele furlane

Dopo fatîs buinis lis leçs di tutele, la atenzion dai insegnants pe marilenghe e pe culture furlane e je cressude une vore. Come risultât, a son stâts prontâts une vore di imprescj didatics, publicazions e supuarts multimediâi su la lenghe, sul teritori, su la storie e su lis tradizions culturâls dal Friûl. Tai ultins dîs agns cheste produzion no à molât di cressi, in cuantitât e soledut in cualitât.

Si sa che la Filologjiche e à simpri vude une atenzion speciâl pes scuelis e pal insegnament dal furlan. La Societât, di fat, in grazie de sô vore seguitive ta chest setôr, e à une grande tradizion di racuelte dal materiâl che al è stât prodot tal mont scolastic regionâl. Tai ultins tîmps cheste ativitât di documentazion e à puartât a une serie di ricercjîs curadis di Lucio Peressi:

- *La recente produzione didattica per la Scuola Friulana* (pai agns 1967-1986);
- *Guida Bibliografica per la Scuola friulana* (1987-1995);
- *Gnove produzion pe Scuele furlane* (1995-2002);
- *Gnove produzion pe Scuele furlane - Guide bibliografiche dai materiâl didatics* (2003-2006).

Il probleme plui grant dai imprescj e dai materiâl pe scuele furlane nol è chel de produzion, che par solit e je la fase finâl di un progjet specific che al ven promovût di une scuele o di une rêd di scuelis, ma al è chel de distribuzion. Cuant che si siere un progjet, di fat, chescj struments par solit a àn une difusion une vore limitade, e chest fat al limite la pussibilitât di doprâju ancje in altris contescj scolastics.

Par chest motîf a son za un pôcs di agns che la Societât Filologjiche si impegne a tirâ dongje



chescj materiâl, che ju conserve intune sezion speciâl de sô Biblioteche e che a son il pont di partence dal *Centri di ricercje e documentazion pe scuele furlane* che si vûl meti in pôts. La prime finalitât de racuelte dai materiâl che a vegnin prodots de scuele furlane al è chel di conservâju, dal moment che a son materiâl che a riscjin di pierdisi vie. Une altre finalitât, che no je mancun impuartante, e je chel di fâ in mût che chescj titui a sedin disponibii ancje par altris insegnants, che a puedin cjatâ modei e ispirazions par svilupâ altris programs scolastics. Lis scuelis a decidin in mût libar e volontari se a vuelin mandâ ae Societât i lavôrs che a fasin te suaze dai progjets pe lenghe e culture furlane. La Filologjiche, dut câs, e je impegnade a cirî di tirâ dongje chescj materiâl, massime domandantju ai referents di ducj i progjets. Cheste azion di racuelte di lavôrs publicâts e no publicâts e ven fate ancje pes tesis di lauree e di dottorât che a vegnin discutudis tes universitâts de nestre region e des regions chi dongje. Ore presint a son stâts tirâts dongje 750 titui. Chest numar al cjape dentri i lavôrs che a son stâts fats des scuelis te suaze dai progjets di lenghe e culture furlane, ma ancje la produzion editoriâl par furlan dedicate ai fruts e ai

fantats che e ven distribuide comercialmentri. Se si cjalin i ordins de scuelis che a produsin chescj lavôrs, si viôt che a son diferencis impuartantis. Di fat, pal plui a son lavôrs fats des scuelis primariis e po dopo a vegnin chei des scuelis de infanzie. A son inmò pôcs i materiâi che a son stâts prontâts des scuelis secundariis di prin grât (e tra chescj al è ancje cualchi lavôr fat in colaborazion cu lis primariis). Se si cjale la distribuzion sul teritori, si viôt che i lavôrs a son de provincie di Udin plui che no di chês di Pordenon e di Gurize, massime de capitâl, dal Friûl di Mieç e de Basse.

Chê che si use a clamâ “produzion grise” e je une vore impuartante: i lavôrs che no àn lis carateristichis editoriâls classichis a riscjin inmò di plui di jessi pierdûts e dismenteâts e, propit par chest, a son inmò plui prezîôs come testimoneance de vore che e je stade fate.

Ancje se cheste produzion e je avonde numerose, si à di visâsi che culî si fevele dome dai lavôrs che a son conservâts te Biblioteche de Societât Filologjiche e no di dute la produzion scolastiche par furlan. Si pues scrupulâ che ae sede principâl de Societât a Udin no sedin stâts mandâts ducj i titui che a son stâts produsûts, massime chei des scuelis plui lontanis. Si à di ricuardâ ancje altris documents che a son tes coleziions de Societât, soledut l'Archîf Peressi, un fonts une vore impuartant pe scuele, che Lucio Peressi i à regalât ae Filologjiche. Il fonts al cjape dentri i documents di cinc cartelis gruessis, che Lia Iacuzzo e à catalogât pe sô tesi di laurea. Tes cartelis a son une vore di materiâi di interès scolastic, che no fasin riferiment dome ae region furlane, ma ancje aes esperiencis des rêts europeanis di tutele e di

promozion scolastiche des lenghis mancûl dopradis. Con di plui, e je ancje une documentazion preziose sul *iter* burocratic e legjislatîf di aprovazion des leçs di tutele.

Dutis lis publicazions e ducj i lavôrs a son catalogâts daûr dai standards bibliografics internazionâi, a vegnin metûts dentri al catalic in linie de Biblioteche (www.filologicafriulana.it/opac) e a son a disposizion dal public pe consultazion.

La intenzion, però, e je chês di meti in pôts une rêt plui grande propit par promovi la racuelte –ancje midiant di une base di dâts informatiche– di dutis lis publicazions che a vegnin fatis des scuelis furlanis su diferents supuarts (volums su cjarte, programs di aplicazion informatiche) e la produzion e la distribuzion dai materiâi didactics pe scuele furlane, cun chês di rivâ a inviâ une rêt di scambi tra dutis lis scuelis dal Friûl. L'obietîf al è chel di rivâ a vierzi

un portâl che al da informazions, gnovis, recensioni, inzornaments e articui di aprofondiment su la scuele furlane e in lenghe furlane. Cun di plui, si vûl meti in pôts une base di dâts sui projets didactics che a vegnin prontâts des scuelis furlanis e une base di dâts bibliografics

là che si met adun e si cataloghe dute la produzion de scuele furlane e su la scuele furlane. L'invît che si fâs a ducj i Dirigjents scolastics e a ducj i insegnants al è chel di mandâi ae Filologjiche ducj i lavôrs e i elaborâts che a vegnin prodots te suaze de ativitât didatiche par furlan. In chest mût altris docents a podaran cjatâ gnovis ideis e gnûfs imprescj di lavôr par insegnâ la marilenghe e, cun di plui, si judarà fativamentri a meti in pôts un *Centri di documentazione e di ricercje pe scuele furlane*.



UDINEGGIANDO: IL LIBRI PLUI LUNC DAL MONT

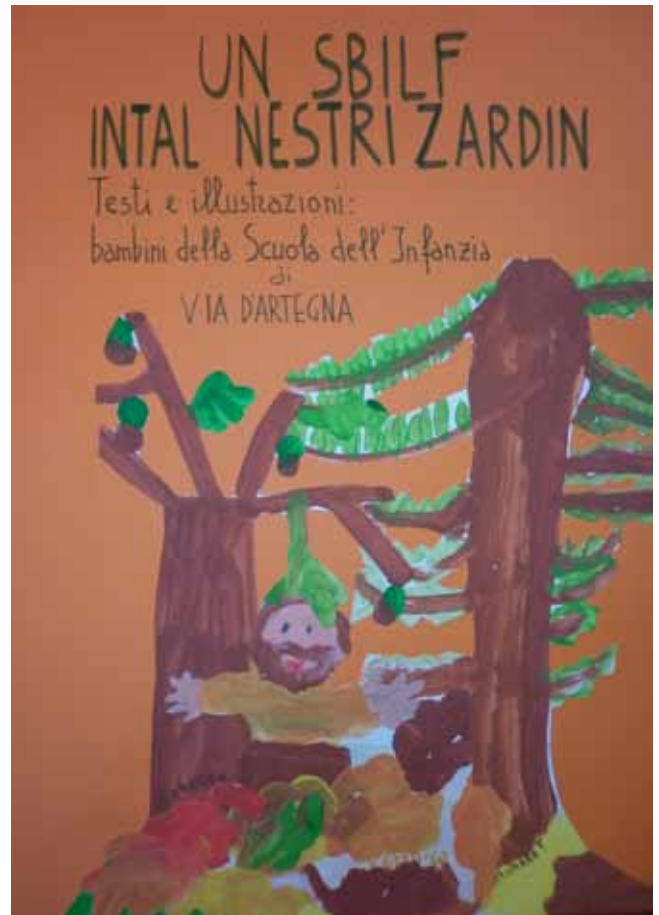
Un projet par cognossi la nestre citât

La Biblioteche de Societât Filologjiche Furlane si è insiorade cun publicacions gnovis e particolârs sul Comun di Udin: une serie di lavôrs fâts dai arlêfs des scuelis de infanzie, primariis e secundariis di prin grât de citât.

La aventure e je scomençade tal an scolastic 2010-2011, cuant che lis scuelis dal Tierç Circul Didatic di Udin e altris scuelis de Rêt Fruts a àn aderît cun entusiasim al projet *Ints e Lûcs* e ae propueste di creâ *Il libri plui lunc dal mont* (plui di 2.000 metris), ancje cu la sperance di jentrâ tal Guinness dai Primâts.

Ogni scuele e je stade libare di sielzi ce tipologjie di test che e voleve realizâ. Di fat a son stadis scritis poesiis, contis, storiis reâls o fantastichis, leiendis e ricercjis. Ducj i lavôrs, però, a son ambientâts intun puest dal Comun di Udin e tai tescj si preferîs doprâ la lenghe furlane.

I sîts che a son stâts sielzûts par ambientâ i tescj a son diferents: parcs de citât, placis, glesiis, palaçs storics, bibliotechis o i borcs plui significatîfs. In chest mût i fruts a àn podût svicinâsi a chei puescj e ju àn podûts cognossi no dome dal pont di viste fisic e gjeografic, ma ancje dal pont di viste antropologic, storic e sociâl.



Il projet al voleve fâ cognossi e valorizâ il teritori, ma ancje fâur cjapâ plui confidence ai fruts cun chê robe che si clame “libri” e fâ nassi une colaborazion tra scuelis di ordins diferents che si metin adun parcè che a àn voie di meti in vore un projet comun.

Cun di plui, il projet al à ancje il merit di vê fat nassi storiis “a misure di frut”, parcè che lis àn metudis adun e lis àn contadis propit i fruts. Lis classis si son organizadis daurman e a àn dividût il lavôr in plusôrs fasis: la sielte e il studi di un sît tal Comun di Udin, la elaborazion di une storie fantastiche o verisimile, la trascrizion e la ilustrazion de storie.

Il rodul di tele là che si vevin di meti dentri



dutis lis contis al è passât di une scuele in chê altre, e ogni volte a son stadis zontadis aventuris gnovis.

A àn partecipât 22 scuclis e plui di 2.000 arlêfs, che a àn lavorât par meti jù i 39 tescj che a son stâts metûts adun.

Ai 4 di Jugn dal 2011 il "libron" al è stât disrodolât tal Parc Moret di Udin e i partecipants a àn presentât i lôr lavôrs. Ognidun di chescj tescj al pues jessi interpretât come il pont di partence par percors didactics gnûfs, che a àn in comun il fat di jessi leâts cul teritori e cu la lenghe furlane.

Il projet al è lâât indenant ancje tal an scolastic 2011-2012, cu la realizazion di un DVD là che lis contis dal "libron" a son stadis trasformadis in storiis animadis, cul audio par furlan e par talian.

Dutis lis scuclis che a àn partecipât, po, a àn fat stampâ su cjarte i siei tescj. In chest mût a son nassudis publicazions gnovis e interessantis destinadis ai fruts, publicadis in formâts diferents e cun diversis technichis di ilustrazion: dal acquarel ae tempore, de cere ai pasteis.

Cheste fase e à vût il fin di garantî la conservazion di ce che al jere stât fat e di fâ in mût che i arlêfs e i docents a podessin gjoldi cun facilitât dai tescj.

I lavôrs a son stâts esponûts dai 15 ai 22 di Setembar dal 2012 te Librarie Feltrinelli di Udin e cumò si pues consultâju te Biblioteche de Societât Filologjiche Furlane.

Tescj e scuclis che a àn partecipât:

Scuclis de infanzie:

- *Un sbilf intal nestri zardin* (scuclis di vie D'Artegna)
- *Sisilute Furlanute* (scuclis Pick)
- *Toni il vuardian dai libris* (scuclis Gabelli)
- *Un incuintri speciâl* (scuclis Sacro Cuore)
- *Il Blu e il Zâl* (scuclis Forte)
- *Lis sorpresis di Zardin Brun* (scuclis Zambelli)
- *Lusute* (scuclis Gabelli)

Scuclis primariis:

- *Viaç inte Roie di Palme* (scuclis Friz)
- *Conciert noturni* (scuclis Friz)
- *Floreat e Venturin* (scuclis Friz)
- *Il Parc de Tor* (scuclis Friz)
- *La storie dal vierut Jacumin* (scuclis Mazzini)
- *Il savi Bergul e il drâc* (scuclis Girardini)
- *Un brut sium a Palaç D'Aronc* (scuclis Girardini)
- *L'agnul de pâs* (scuclis IV Novembre)
- *Mariute* (scuclis De Amicis)
- *Lis gnocis des surîs* (scuclis Toppo-Wasserman)
- *La magica storia di Agnul* (scuclis Friz)
- *Il misteri no risolt* (scuclis Nievo)
- *Adrja e Tycor dal cjastelîr* (scuclis Lea d'Orlandi)
- *La fantasime dal mulin di Godie* (scuclis Mazzini)
- *La storie di Rosute* (scuclis Rodari)
- *Tal ort di Elise e Marc* (scuclis Friz)

Scuclis secundariis di prin grât:

- *Une venture musicâl* (scuclis Valussi)
- *Lui al è* (scuclis Valussi)
- *I "mori" di Udin* (scuclis Valussi)
- *Sù e jù pe roie* (scuclis Marconi)
- *La liende dal drâc* (scuclis Manzoni)
- *La fantasime Ferdinand* (scuclis Manzoni)
- *Luigi e Lucina* (scuclis Manzoni)

DAL CURRICULUM AL PERCORS DIDATIC

Istitût comprensîf di Feagne – Agns scolastics 2008-2009 e 2009-2010



Tai agns scolastics 2008-2009 e 2009-2010 l'Istitût comprensîf di Feagne al à prontât liniis vuide e modei pedagogjics par ativitâts di lenghe furlane e in lenghe furlane. Chestis ativitâts, che a son stadis puartadis indenant cun professionalitât dai insegnants, a son stadis pensadis pai prins trê ordins de scuele (scuele de infanzie, primarie e secondarie di prin grât). Il fin al è chel di struturâ in mût secuenziâl lis finalitâts e i obietîfs lenghistics, ma ancje stabilî lis modalitâts par valutâ lis competencis gjenerâls e comunicativis dai arlêfs prin che al scomenci il percors e dopo de sô fin.

Al è clâr che i curriculums a proponin temis, obietîfs finâi e contignûts lenghistics diferents daûr dal nivel scolastic.

Par podê proponi un percors unitari si à vût di monitorâ, midiant di cuistionaris lenghistics, trop che si dopre il furlan in famee, a scuele e tal timp libar. I risultâts che a son stâts otignûts a pandin che la lenghe furlane e je inmò ben presinte te comunicazion de vite di ogni di te plui part dal Friûl. Ta chescj percors didattics il furlan al ven doprât come lenghe veicolâr par insegnâ lis materiis "tradizionâls", ma ancje temis de culture locâl (musiche, art, storie, geografie...) e la grafie, la morfologjie e la sintassi de lenghe furlane.

Par meti in vore chestis ativitâts a son stât prontâts diviers modei educatîfs, come par esempi lis unitâts di lavôr plurilenghâls e i laboratoris, che a permetin di doprâ al massim lis competencis lenghisticis dai fruts e lis risorsis dal teritori. In chest mût si met in vore un percors di acuisizion de lenghe che al pues meti adun ambits disciplinârs diferents (par esempi ativitâts psicomotoriis, artistichis, musicâls, multimediâls...).

La propueste che e je stade elaborade de Comission pal Furlan dal Istitût Comprensîf di Feagne e je atente a lis normis, ai studis lenghistics e neurolenghistics, al quadri comun european di riferiment e, massime, al contest particolâr là che si vuelin disvilupâ competencis che si puedin spindi ancje tal avignî.

AL SNOFOGOLÂR

Scuele primarie "G. Carducci" di Udin, IV Circul didattic – 2011-2012

Tal an scolastic 2011-2012 i fruts e lis frutis de classe 3 A de scuele primarie "G. Carducci" di Udin, vuidâts de insegnante Daniela Chialchia, a àn metût adun une conte ilustrade divertente, *Al Snofogolâr*, che si inspire aes strichis di "Šnofi" dal fumetist sloven Matej De Cecco e aes aventuris de larve "Pupa" de taliane Leila Marzocchi.

Il cjanut torzeon Šnofi al scomence un viaç in mongolfiere par lâ a cjatâ Bepute Riçotute, la sô morose che vie pal Istât e fâs la vuide turistiche in mont. Cuan che si cjatin, Bepute e Šnofi, dutune cun altris amîs animâi, a van te ostarie "Al Snofogolâr", dulà che il cogo purcit al prepare un gustâ di siôrs!

Il volume al à un CD zontât, cuntun curmetraç che si clame come il libri. I fruts a àn prontât lis senografiis dal film e lis interpretin. La regjie e je di Antonio Morittu. Il film di animazion *Al Snofogolâr* al à cjapât un premi speciâl te mostre Viva i Fumetti/Zivel Strip 2012 che e je stade

inmaneade de associazion Vivacomix di Pordenon e de associazion Stripburgher di Lubiane. Al è stât presentât ancje al Simposi Internazional in materie di istruzion de sezion Little Elephant di Animateka Film Festival che si è davuelt a Maribor dai 10 ai 16 di Dicembar dal 2012.



LUNARI 2013 – MONTS E CRETS DI CJANÂL

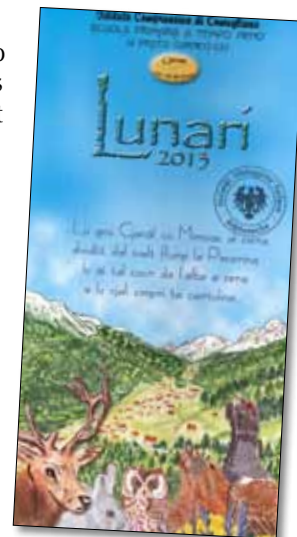
Scuele primarie di Prât di Cjargne, Istitût comprensîf di Comelians – 2012

I fruts de scuele primarie a timp plen di Prât a àn fat, cul aiût des mestrîs, un lunari pal 2013. Chest lunari al è la continuazion di un progjet sul teritori dal Cjanâl Pedaç, che al jere za stât il teme di altris publicazions interessantis come *Orias cui vôi dai fruts e Arbai - Lunari dal 2011*.

Il lunari di chest an al fevele dai lûcs e dai paîs dal Cjanâl Pedaç midiant di disegns e contis che a son stadis metudis adun o tiradis sù dai fruts.

I fruts a àn piturât i paisaçs, lis bestiis e lis plantis che si puedin cjatâ ta chescj puescj, lis ativitâts tipichis de zone, i imprescj che si doprin par lavorâ, e di ognidun a àn metût il non par furlan. Cun di plui, a àn descrit il Cjanâl Pedaç cu lis sôs monts e cu lis sôs malghis, a àn cjapât sù testimoniancîs de int dai paîs e a àn contât la storie dal Cjanâl dilunc dai fats no simpri facii dal Nûfcent.

Il lunari al è scrit di plante fûr par furlan (i mès, i dîs de setemane, lis fiestis civilis e religiosis) e al à lis fiestis de zone, i sants e lis sagris dal puest, e ancje cualchi detule e cualchi mût di dî.



AL TORNE O IMPARI IL FURLAN

Un imprest par fruts e insegnants par cognossi la marilenghe

La Societât Filologjiche Furlane e à pensât ben di tornâ a publicâ chest libri par imparâ a lei e a scrivi par furlan, pal fat che, finalmentri, la marilenghe e je jentrade uficialmentri te scuele.

O impari il furlan al è stât prontât di un om di scuele, il prof. Franco Sguerzi. Cun cheste vore al à volût meti a disposizion dai coleghis la sô experience in tancj agns di insegnament.

Al è un lavôr dedicât ai fruts dai prins agns des elementârs che al met in pratiche lis metodichis didatichis modernis. No si à mai capît avonde cuâi ch'a son i mecanisims che si metin in vore te infanzie par cjapâ sù une seconde lenghe. Se fintremai ai agns Sessante si pensave che frontant une L2 a vignissin fûr problemis di interference e di contaminazion, di ralentament tal procès di acuisizion des abilitâts di leture, di scritture, po ben, te realtât, lis ricercjis gnovis (Franco Fabbro) a àn metût in clâr che la L1, in concomitanza

cu la L2, no dome e puarte un miorament grandonon tes abilitâts cognitivis dal frut, ma il frut al à ancje plui facilitât a cjapâ sù une L2.

Daûr di chescj concets, il prof. Sguerzi al à metût dongje chest cors. Al à tignût la pro-

pueste de lenghe furlane dongje de realtât viodude dai fruts, proponint ativitâts ch'a puedin aurî diretamentri de realtât di ogni dì, par chest cetant plui motivant. Di une bande il frut al po cussì cjapâ dal ambient informazions gjavantlis di une realtât ch'al viôt, ch'al tocje, che le nase, che le cercje, che le scolte e, di chê altre bande, cheste realtât e stice i sens dal frut che a deventin risultive di grant svilup.

Alore, passant cussì tes difarentis esperiencis di ogni dì (i salûts, la famee, la scuele, i numars, i colôrs, il cuarp...) o lin daûr nature e si proferîs ai fruts esperiencis lenghistichis globâls, multisensoriâls, praticis che a son ancje graduâls e ordenadis. Si à par la cuâl un svicinament di gjenar comunicatîf ch'al à un leam efetîf cu la vite personâl dai fruts e che al à une valence strumentâl fuarte tal aspîet formatîf di un frut ch'al impare il furlan. Doprant immaginis gustosis, di cetant atrat, cun colôrs fuarts e vîfs si po dâ spazi ae di-

mension espressive e creative di une lenghe. *O impari il furlan*, insom, al è un imprest fundamentâl, un aiût indreçât a ducj i insegnants de scuele elementâr impegnâts a insegnâ la marilenghe.

Gotart Mitri

